

ژوئیه ۱۳۹۱  
شورشیگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

«ای قدس ای شهر نماز» سرود تازه ای نیست. فلسطینیان سالهاست که در آرزوی رسیدن به شهر نماز آن را زمزمه می کنند. سرود کهنه ای نیز نیست. هر فلسطینی دلسوخته ای وقتیکه از کمک های سران مرتجع عرب ناامید می شود، وقتیکه رهبران خویش را در اوج سازشکاری و سیاست بازی و خودباختگی می بیند، و وقتیکه به گذشته های پر حماسه و بره جانان در تنهایی اندیشه می کند، در خود این نیاز را شعله ورمی بیند که به یاد گل واژه شهرهای دنیا، قدس و به یاد لحظه های واپس نشستن عشق در فرو افتادن قدس عزیزش، این سوکنامه را بخواند. شاید شما هم سروده قدس ای شهر نماز... را به زبان عربی شنیده باشید. اینک ترجمه آن:

□ ای «قدس»

ای شهر نماز\*

\* «فیروز» خواننده نامدار لبنان، در میان آثار هنری خود شماری سرود انقلابی برای فلسطین و فلسطینیان خوانده است. ترانه «قدس» از دل انگیزترین و حماسی ترین کارهای وی بشمار میرود.

از برایت ای شهر نماز

من نماز می گزارم

از برایت ای شکوهمندترین منزلگاه

ای گل واژه شهرها

ای «قدس»، ای شهر نماز

من نماز می گزارم.

چشمه‌ایمان همه روز

به سویت ره می سپارند

و در رواق پرستشگاهها گام برمی دارند

کلیساهای دیرین را در آغوش می گیرند

و غم را از چهره مساجد می زدایند

آه ای شب «اسراء»

ای راه آنانکه زان سوبه آسمان ره سپردند  
چشمهایمان همه روز  
به سویت ره می سپارند  
ومن نماز می گزارم

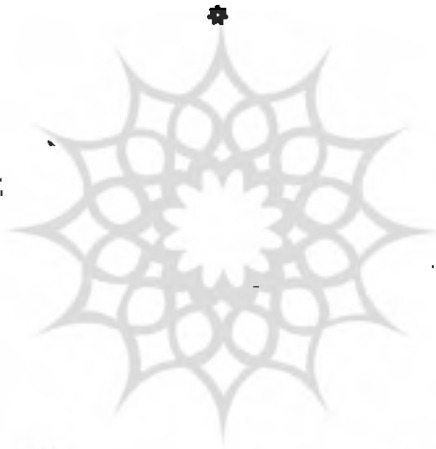
\*

کودک، آدر غار نشسته است  
ومادرش «مریم»، آن دوسیمای گریان  
از برای آوارگان می گریند  
از برای آنانکه به دفاع برخاستند  
وبر دروازه های شهر شهید افتادند می گریند.  
وصلح، در سرزمین صلح شهید شد  
وبرگذرگاهها، رخوت ناتوانی چیره گشت  
آنگاه که شهر «قدس» فرو افتاد  
عشق، واپس نشست  
وجنگ، در قلب جهان موطن گزید!

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی  
پرتال جامع علوم انسانی

خشم خروشان می تازد  
ومن سرشار از ایمانم  
من بر غمها خواهم تاخت  
خمش خروشان از هر سو  
با اسبهای سرکش و هراس انگیز،  
چونان سیمای ظفرمند خدا می تازد  
دروازه شهرمان بسته نخواهد شد  
ازین رو که من می روم تا نماز بگزارم  
بر درها خواهم کوبید  
درها را باز خواهم کرد

وتو، ای روداردن، خشک خواهی شد و دیگر بار  
 با آب زلال «قدس» روان خواهی گشت  
 و جای پای وحشیان را پاک خواهی کرد  
 خشم خروشان خواهد تاخت  
 و تندیس قدرت را ویران خواهد کرد  
 خانه، از آن ماست  
 «قدس» از آن ماست  
 و با دستهایمان قروشکوه «قدس» را باز خواهیم گرداند.  
 از ما درود بر «قدس»  
 از ما درود بر «قدس»



پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

□ آنچه‌ان نرد محبت بتو بازم که شود  
 عشق بازی به جهان ختم به نام من و تو

□ ذوقی اردستانی

۱) شب عروج حضرت محمد (ص) به آسمان.

۲) منظور حضرت عیسی (ع) است.